

ENGLISH: KHMER

Dialogue

Domain: Financial

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Female

Scenario:

This dialogue takes place between Mr Wilson, a loan manager at a Sydney Bank and a client who has made an appointment to see him. The client wants to purchase a property and is enquiring about how to apply for a loan.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, my name is Justin Wilson. I understand you are booked in with me today to discuss a loan, is that right?	22
2	Khmer	បាទ ពិតមែនហើយ។ ទីបំផុត ខ្ញុំបានរកឃើញផ្ទះ អាជ្ញាគមិនមួយដែលមានតម្លៃសមរម្យ ហើយខ្ញុំកំពុងគិតថា នឹងទិញវា ដូច្នេះខ្ញុំមានសំណួរមួយចំនួន។	
Translation		Yes, that's right. I finally found an apartment for a decent price and I'm thinking of buying it, so I have a few questions.	24
3	ENGLISH	You've come to the right place. How can I help?	10
4	Khmer	ខ្ញុំចង់ដឹងពីរបៀបរកខ្ចីប្រាក់ តើអត្រាការប្រាក់យ៉ាងម៉េចដែរ ហើយនិងត្រូវការប្រាក់កក់ប៉ុន្មាន។	
Translation		I would like to know how to obtain financing, what is the interest rate and how much deposit is needed.	20
5	ENGLISH	I can certainly assist you with all that. How about we start by talking about the property you are interested in?	21
6	Khmer	បាទ ល្អឥតខ្ចោះ។	
Translation		Yes, perfect.	2
7	ENGLISH	What caught your eye in this property? And how much is it valued at?	14
8	Khmer	វា ជាផ្ទះ អាជ្ញាគមិនដ៏តូចមួយដែលមានបន្ទប់គេងពីរ។ គេទើបនឹងដាក់កម្រាលថ្មី ហើយទីតាំងវិញគឺល្អអស្ចារ្យ វានៅក្បែរអ្វីៗគ្រប់យ៉ាងដែលខ្ញុំត្រូវការ។	
Translation		It is a very small two-bedroom apartment. The floor has been recently renovated and the location is great, near everything I need.	23
9	ENGLISH	Fantastic. Do you have the financial details for the property, such as the price and rates?	16
10	Khmer	ស្ត្រីដែលធ្វើការនៅទីភ្នាក់ងារអចលនទ្រព្យបាននិយាយថា ម្ចាស់ផ្ទះនឹងទទួលយកការឱ្យថ្លៃទាំងឡាយដែលលើសពី \$600,000។ តម្លៃនេះលើស ពី តម្លៃដែលខ្ញុំបានគ្រោងទុកបន្តិច ប៉ុន្តែវាគឺជាការ ស្វែងរកឃើញ ដ៏អស្ចារ្យមួយ។	

Translation		The lady from the real estate agency said the owner is accepting offers above \$600,000. It is a little over what I had planned, but it is a great find.	33
11	ENGLISH	Certainly. We need to work out if you have enough savings for the deposit and whether you can borrow the rest.	21
12	Khmer	ហើយ តើត្រូវកក់ប្រាក់ចំនួនប៉ុន្មានសម្រាប់ផ្ទះនេះ?	
Translation		And how much would the deposit for this property be?	10
13	ENGLISH	You need at least 10% of the total value, plus enough to cover other rates and expenses.	18
14	Khmer	មិនអីទេ នេះគឺជាតួលេខដែលខ្ញុំបានគិតឃើញ។ ខ្ញុំសន្សំបានប្រាក់ចំនួន \$70,000 ហើយ សម្រាប់បង់ប្រាក់កក់ និងថ្លៃចំណាយផ្សេងៗ។ តើធនាគារនឹងឱ្យខ្ញុំខ្ចី ប្រាក់ដែលនៅខ្វះដែរឬទេ?	
Translation		Ok, that is what I figured. I already have \$70,000 saved to cover the deposit and fees. Will the bank lend me the rest?	26
15	ENGLISH	Let's use our loan calculator to work out how much you can borrow. I need to ask you some personal questions in order to assess your income.	27
16	Khmer	ប្រាកដណាស់ បាន។ ខ្ញុំបានប្រមូលឯកសារទាំងអស់របស់ខ្ញុំ ហើយបានយកមកជាមួយខ្ញុំនៅថ្ងៃនេះ ដើម្បី យើងអាចចាប់ផ្តើមដំណើរការភ្លាមៗបាន។	
Translation		Of course. I gathered all my documents and brought them with me today so that we can get started straight away.	21

End of Dialogue

Dialogue - Word Count

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	149	4	4	0
Khmer	159	3	5	1
Total	308	7	9	1